

U.S.-JAPAN 
Sports Exchange
日米合同 スポーツ交流
in IWAKUNI



日時 / 平成 30 年 7 月 21 日 (土)
Sat, July 21, 2018

会場 / 55FIELD (ゴゴフィールド) 及びロータスカルチャーセンター
Venue / 55FIELD, Lotus Culture Center

記録集 Memorial Collection



中国四国防衛局長 赤瀬 正洋
Masahiro Akase
Director General of
Chugoku-Shikoku Defense Bureau

皆様、おはようございます。中国四国防衛局長の赤瀬です。本日は、福田市長、ファースト司令官をはじめ、沢山の皆さんにご参加頂きまして、誠にありがとうございます。
ここ岩国市は、まさに日米友好・日米の絆のシンボル、モデルとなっているようなまちであると思っております。そのような街づくりに、少しでも貢献したいということで、このような催しを企画させて頂きました。
本日は、為末さんをはじめ、素晴らしいアスリートの皆さんに来て頂いております。是非、今日一日、楽しく、元気に過ごしていただきたいと思っております。
交流を深め、沢山友達を作って頂ければ、大変ありがたいと思っております。
どうぞよろしくお願い致します。

Good morning everyone. My name is Akase and I'm the director general of Chugoku Shikoku Defense Bureau. I would like to thank Mayor Fukuda, Commanding Officer Col. Fuerst and everyone here today for participating in this event.
I believe that Iwakuni City is a city that is a symbol and model of the friendship and bond between Japan and the United States.
We organized this event hoping that we could contribute even a little bit to strengthen such friendship and bond that Iwakuni City has established.
Wonderful athletes, including Mr. Tamesue, will participate in this event today.
I hope that you can have an enjoyable moment and make a lot of friends, while deepening exchanges, through this event today.
Thank you.



岩国市長 福田 良彦
Yoshihiko Fukuda
Mayor of Iwakuni City

みなさん、こんにちは。岩国市長の福田良彦です。
岩国基地内のみなさんと市内小学校の児童のみなさん、今日は、400メートルハードル走の日本記録保持者の為末大（ためすえ だい）さんをはじめとした陸上競技の指導者のみなさんをお招きしての「日米合同スポーツ交流 in IWAKUNI」です。
今回ここ「55フィールド」で、はじめてのスポーツ交流が行われることになりました。小学校においては、秋に陸上競技の記録をとるときいています。今日指導して下さるのは、どの方も一流のアスリートです。走り方、跳び方、投げ方をよく聞いて、少しでも自分の記録が伸びるようにがんばってほしいと思います。
また、今日は基地内の皆さんと市内の小学生の皆さんが同じグループで陸上競技やドッジボールをすることになっています。岩国市のみなさんは、小学校で外国語活動の授業を受けていますね。ぜひ、英語での挨拶や名前の紹介など習った言い方を使って、たくさん話してください。日本語の挨拶のしかたも教えてあげてください。そしてスポーツを介して、お互いになかよくなってほしいと思います。
岩国市では、グローバル人材の育成を目指し、英語教育を推進しています。今後もこのような英語を使う体験活動の充実を図り、教室で培った英語力やコミュニケーション力を活用する場を設定していきたいと考えております。
おわりになりましたが、本交流事業のご成功、そして関係の皆さまの益々のご健勝とご多幸を心から祈念申し上げます。ご挨拶とさせていただきます。
ありがとうございました。

Hello, everyone. I'm Yoshihiko Fukuda, the mayor of Iwakuni.
Boys and girls from Iwakuni base and local Japanese elementary schools, today is the day for "Japan-US Joint Sports Exchange in Iwakuni," and we are very fortunate to have Mr. Dai Tamesue, the Japanese record holder for Men's 400 meter hurdle and other instructors of track and field with us as special guests.
This is the first sports event ever to be held here at "Go-Go Field." I've heard that the local elementary schools will be taking records of track and field in this fall. All the instructors here on hand are top athletes. Please keep your eyes and ears open to their instructions as to how to run, jump and throw and do your very best so that each one of you could improve your record.
Today, boys and girls from the base and local Japanese elementary schools will be making up mixed teams and each team will be challenging track and field and playing dodge ball together. Boys and girls from Japanese local elementary schools, you are learning English in foreign language activity classes at your school, aren't you. Please try to communicate with your American teammates as much as possible, like introducing yourself or greeting with them using English expressions you've learned at your school. You could also teach them how to greet in Japanese, too. I hope that you all will become good friends through sports by the end of the day.
City of Iwakuni has been promoting English education in order to cultivate global-minded people by providing various opportunities where students could try out what they have learned in English classrooms and communicate with native speakers in real life situations like today. We'll have more joint events to come in the future.
Lastly, I'd like to thank all the staff for their efforts to prepare for this event. I wish you all the best and good luck and the great success of the event.
Thank you.



米海兵隊岩国航空基地司令官
リチャード F. ファースト大佐
Col Richard F. Fuerst
Commanding Officer of MCAS Iwakuni

Minasan Ohayo Gozaimasu.
Mayor Fukuda, DG Akase, Mr. Tamesue, Mr. Tsukahara, Mr. Saruyama, Mr. Miyauchi and all the participants,
It is a pleasure to be here today, and on behalf of the MCAS Iwakuni Community, I want to thank you all for attending and participating.
I am very excited to be here to see the interaction between the Japanese and American children through Track and Field activities. This kind of exchange is a great way to brush up your track and field skills and learn new cultures while making new friends and having fun. Early interaction makes a great foundation for greater understanding in later life. I want to Thank CSDB and Iwakuni City for hosting such a great event. I hope you enjoy all the exciting events today.
Thank you.

皆様、おはようございます。
福田市長、赤瀬中国四国防衛局長、タメスエ様、ツカハラ様、サルヤマ様、ミヤウチ様、そして参加者の皆様、本日はスポーツ交流 in 岩国に参加できることを嬉しく思います。米海兵隊岩国航空基地を代表し、皆様のご参加に感謝致します。
本日は陸上競技を通して日本とアメリカの子供たちが交流を深める姿を拝見するのを楽しみにしております。陸上競技に関する技術を向上するだけでなく、このようなイベントを通してお互いの文化を学び、楽しみながら新しい友人をつくることのできる機会です。子供時代に異文化を経験、交流を深めることは後の人生にお互いを理解しあう基礎となることでしょう。
この素晴らしいイベントを開催して下さった中国四国防衛局及び岩国市の皆様に感謝致します。皆様本日のイベントを楽しんで下さい。



日時
Date and time

平成 30 年 7 月 21 日 (土)
Sat, July 21, 2018
午前 10:00~ 午後 3:00 / 10:00am~3:00pm
〈受付〉午前 9:00 〈開会〉午前 9:30
Check-in 9:00am Opening at 9:30am

会場
Venue

55FIELD及びロータスカルチャーセンター
(ゴーゴーフールド)
55FIELD, Lotus Culture Center

参加
Participation

岩国市内の小学生及び米軍岩国基地の
児童約 100 名



9:00~9:30	受付 Reception	55FIELD (ゴーゴーフールド)				
9:30~10:00	開会式 Opening Ceremony	ごあいさつ Address	中国四国防衛局長 赤瀬 正洋 / Masahiro Akase Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau 岩国市長 福田 良彦 / Yoshihiko Fukuda Mayor of Iwakuni City 米海兵隊岩国航空基地司令官 リチャード F. ファースト大佐 / Col Richard F. Fuerst Commanding Officer of MCAS Iwakuni			
		記念撮影 Memorial Picture	全員で記念撮影をおこないました。 Group pictures were taken.			
10:05~10:35	ウォーミングアップ・陸上教室①【短距離走】	Warming up and Land classroom ① [Sprint running]				
10:40~11:00	陸上教室②【ハードル・幅跳び・ジャベリング】	Land classroom ② [Hurdle・Long jump・Javelic]				
11:05~11:25	陸上教室③【ハードル・幅跳び・ジャベリング】	Land classroom ③ [Hurdle・Long jump・Javelic]				
11:30~11:50	陸上教室④【ハードル・幅跳び・ジャベリング】	Land classroom ④ [Hurdle・Long jump・Javelic]				
12:05~12:25	リレー	Relay				
12:30~13:00	昼食	Lunch				
13:00~13:20	質問コーナー・ゲストによるあいさつ	Question Corner				
13:20~13:30	ウォーミングアップ	Warming up				
13:30~14:30	試合 Game		1コート 1st field	2コート 2nd field	休憩チーム Break team	
		13:30~13:38	第一試合 1st game	A - B	C - D	E
		13:40~13:48	第二試合 2nd game	A - E	B - C	D
		13:50~13:58	第三試合 3rd game	A - D	B - E	C
		14:08~14:16	第四試合 4th game	A - C	D - E	B
14:18~14:26	第五試合 5th game	B - D	C - E	A		
14:30~14:40	閉会式 Closing Ceremony	ごあいさつ Address	中国四国防衛局長 赤瀬 正洋 / Masahiro Akase Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau			





中国四国防衛局 Tel 082-223-7153
Chugoku-Shikoku Defense Bureau Tel 082-223-7153

主催 / 中国四国防衛局
Hosted by / Chugoku-Shikoku Defense Bureau

共催 / 岩国市・岩国市教育委員会・米海兵隊岩国航空基地
Co-hosted by / Iwakuni City, Iwakuni City Board of Education and MCAS Iwakuni

後援 / 岩国市陸上競技協会
Supported by / Iwakuni Athletic Field Association